

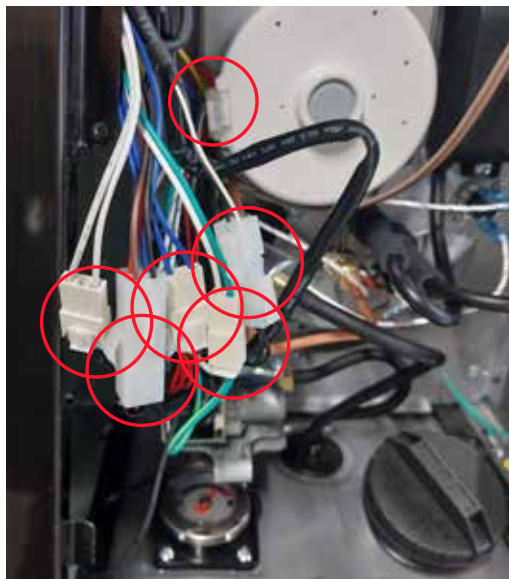


SERVICE KIT

AIRREX 
AH-500i • AH-900i



INSTALLATION INSTRUCTIONS • ASENNUSOHJEET • MONTERINGSANVISNING (SE/NO) •
INSTALLATIONSVEJLEDNING • EINBAUANLEITUNG • INSTALLATIEINSTRUCTIES • INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION • INSTRUKCJA INSTALACJI • POKYNY NA INŠTALÁCIU • ISTRUZIONI DI
INSTALLAZIONE • POKYNY K INSTALACI • INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN • INSTRUÇÕES DE
INSTALAÇÃO • MONTAVIMO INSTRUKCIJOS • MONTAJ TALÍMATLARI



Make sure that the heater has cooled down, and it is unplugged from the power outlet. Start with removing the protective plate.



Varmista, että lämmitin on jäähtynyt ja pistoke on irrotettu pistorasiasta. Aloita poistamalla suojapelti.



Kontrollera att värmaren har svalnat och att stickkontakten är urdragen. Börja med att ta bort skyddsplåten.



Kontroller at varmeren er avkjølt og koblet fra strømuttaket. Start med å fjerne beskyttelsesplaten.



Kontrollér, at varmeren er kølet af og frakoblet stikkontakten. Start med at fjerne beskyttelsespladen.



Stellen Sie sicher, dass das Heizgerät abgekühlt und vom Stromnetz getrennt ist. Entfernen Sie zunächst die Schutzplatte.



Zorg dat de verwarmer is afgekoeld en de stekker uit het stopcontact is. Verwijder eerst de beschermplaat.



Vérifiez que le chauffage a refroidi et qu'il est débranché de la prise secteur. Commencez par retirer la plaque de protection.



Upewnij się, że nagrzewnica ostygła i jest odłączona od gniazda. Zacznij od zdjęcia płyty ochronnej.



Ujistěte se, že ohřívač vychladl a je odpojený ze zásuvky. Začňte sejmutím ochranného krytu.



Assicurarsi che il riscaldatore si sia raffreddato e sia scollegato dalla presa. Iniziare rimuovendo la piastra protettiva.



Uistite sa, že ohrievač vychladol a je odpojený zo zásuvky. Začnite odstránením ochranného krytu.



Asegúrese de que el calentador se haya enfriado y esté desenchufado. Comience retirando la placa protectora.



Certifique-se de que o aquecedor arrefeceu e está desligado da tomada. Comece por retirar a placa de proteção.



Ísitikinkite, kad šildytuvas atvėso ir yra išjungtas iš elektros lizdo. Pirmiausia nuimkite apsauginę plokštę.



Isıtıcının soğuduğundan ve fişinin prizden çekildiğinden emin olun. Korumayı plakayı sökerek başlayın.

Disconnect the power cables of the burner.

Irrota polttimen virtajohdot.

Koppla loss brännarens strömkablar.

Koble fra brennerens strømkabler.

Frakobl brænderens strømkabler.

Trennen Sie die Stromkabel des Brenners.

Koppel de voedingskabels van de brander los.

Débranchez les câbles d'alimentation du brûleur.

Odłącz przewody zasilające palnika.

Odpojte napájecí kabely hořáku.

Scollegare i cavi di alimentazione del bruciatore.

Odpojte napájacie káble horáka.

Desconecte los cables de alimentación del quemador.

Desligue os cabos de alimentação do queimador.

Atjünkite degiklio maitinimo laidus.

Brülörün güç kablolarını ayırın.



Place cloth under the burner. Disconnect the two fuel hoses from the fuel pump.

Aseta liina polttimen alle. Irrota kaksi polttoaineletkua polttoainepumpusta.

Läggen en trasa under brännaren. Koppla loss de två bränsleslangarna från bränslepumpen.

Legg en klud under brenneren. Koble de to drivstoffslangene fra drivstoffpumpen.

Læg en klud under brænderen. Frakobl de to brændstofslinger fra brændstofpumpen.

Legen Sie ein Tuch unter den Brenner. Trennen Sie die beiden Brennstoffschläuche von der Brennstoffpumpe.

Leg een doek onder de brander. Koppel de twee brandstofslangen los van de brandstofpomp.

Placez un chiffon sous le brûleur. Débranchez les deux flexibles de carburant de la pompe.

Umieść ściereczkę pod palnikiem. Odlącz dwa przewody paliwowe od pompy paliwa.

Pod hořák položte hadřík. Odpojte obě palivové hadice od palivového čerpadla.

Posizionare un panno sotto il bruciatore. Scollegare i due tubi del carburante dalla pompa.

Pod hořák položte handričku. Odpojte obe palivové hadice od palivového čerpadla.

Coloque un paño bajo el quemador. Desconecte las dos mangueras de combustible de la bomba.

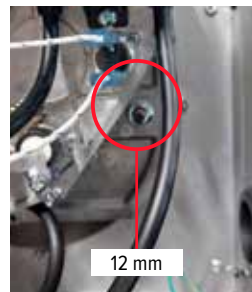
Coloque um pano sob o queimador. Desligue os dois tubos de combustível da bomba.

Po degikļu padēkīte šluostē. Atjunkite divi kuro žarņeles nuo kuro siurbliu.

Brülörün altına bir bez yerleştirin. İki yakıt hortumunu yakıt pompasından ayırın.



12 mm



12 mm

Remove the burner's fastening nuts on both sides and remove the burner. Place burner on suitable platform for service.

Irrota polttimen kiinnitysmutterit molemmilta puolilta ja poista poltin. Aseta poltin sopivalle huoltoalustalle.

Lossa fästmuttrarna på båda sidor och ta bort brännaren. Placera brännaren på ett lämpligt underlag för service.

Fjern festemutrene på begge sider og ta ut brenneren. Plasser brenneren på et egnet underlag for service.

Fjern fastgørelsesmøtrikkerne på begge sider, og tag brænderen ud. Placer den på et egnet underlag til service.

Entfernen Sie die Befestigungsmuttern auf beiden Seiten und nehmen Sie den Brenner heraus. Legen Sie ihn auf eine geeignete Arbeitsfläche.

Verwijder de bevestigingsmoeren aan beide zijden en neem de brander uit. Plaats hem op een geschikte ondergrond voor onderhoud.

Retirez les écrous de fixation des deux côtés, puis déposez le brûleur sur un support adapté à l'entretien.

Odkręć nakrętki mocujące po obu stronach i wyjmij palnik. Umieść go na odpowiednim podłożu serwisowym.

Odstraňte upevňovací matice na obou stranách a vyjměte hořák. Položte jej na vhodnou pracovní plochu.

Rimuovere i dadi di fissaggio su entrambi i lati ed estrarre il bruciatore. Posarlo su un piano adatto alla manutenzione.

Odstraňte upevňovacie matice na oboch stranách a vyberte hořák. Položte ho na vhodnú pracovnú plochu.

Retire las tuercas de fijación de ambos lados y extraiga el quemador. Colóquelo sobre una superficie adecuada para el mantenimiento.

Retire as porcas de fixação de ambos os lados e retire o queimador. Coloque-o numa superfície adequada para manutenção.

Atsukite abiejos pusē esančias tvirtinimo vērles ir iřimkite degikļi. Padēkite jį ant priēžiūrai tinkamo pagrindo.

Her iki taraftaki sabitleme somunlarını söküp brülörü çıkarın. Brülörü bakım için uygun bir yüzeye yerleştirin.



The filter will rise with the copper pipe. Drain it for a moment. Place a cloth or suitable container underneath the filter to catch any remaining diesel drips.



Suodatin nousee kupariputken mukana. Anna sen valua hetki. Aseta alle liina tai sopiva astia jäljelle jääviä dieselpisaroita varten.



Filtret följer med kopparröret upp. Låt det rinna av en stund. Lägg en trasa eller behållare under filtret för kvarvarande dieseldroppar.



Filtret følger med kobberørret opp. La det renne av en stund. Legg en klut eller beholder under filteret for gjenværende dieseldråper.



Filtret følger med kobberørret op. Lad det dryppe af et øjeblik. Placer en klud eller beholder under filteret til resterende diesel.



Der Filter wird mit dem Kupferrohr angehoben. Lassen Sie ihn kurz abtropfen. Legen Sie ein Tuch oder Gefäß für restliche Dieseltropfen darunter.



Het filter komt met de koperen buis omhoog. Laat het even uitlekken. Leg een doek of bak onder het filter om resterende diesel op te vangen.



Le filtre remonte avec le tube en cuivre. Laissez-le s'égoutter un instant. Placez dessous un chiffon ou un récipient pour recueillir le diesel restant.



Filtr uniesie się wraz z rurką miedzianą. Poczekaj, aż ocknie. Podłóż ściereczkę lub pojemnik na pozostałe krople oleju napędowego.



Filtr se zvedne s měděnou trubkou. Nechte jej chvíli odkapat. Pod filtr vložte hadřík nebo nádobu na zbylé kapky nafty.



Il filtro si solleva con il tubo di rame. Lasciarlo sgocciolare. Collocare sotto un panno o un recipiente per raccogliere il gasolio residuo.



Filtr sa zdvihne s medenou rúrkou. Nechajte ho chvíľu odkvapkať. Podložte handričku alebo nádobu na zvyšné kvapky nafty.



El filtro subirá con el tubo de cobre. Déjelo escurrir un momento. Coloque debajo un paño o recipiente para recoger el diesel restante.



O filtro subirá com o tubo de cobre. Deixe-o escorrer por momentos. Coloque por baixo um pano ou recipiente para recolher o gasóleo restante.



Filtras pakils kartu su variniu vamzdeliu. Leiskite jam trumpai nuvarvėti. Po filtru padėkite šluostę ar indą likusiame dyzeliniui surinkti.



Filtre bakır boruyla birlikte yukarı çıkacaktır. Bir süre süzülmesini bekleyin. Kalan mazot damlaları için altına bez veya kap yerleştirin.



Remove the grommet with a screwdriver and lift it up.



Irrota läpivientikumi ruuvimeisselillä ja nosta se ylös.



Lösa genomföringsgummit med en skruvmejsel och lyft upp det.



Løsne gjennomføringen med en skrutrekker og løft den opp.



Fjern tyllen med en skruetrækker, og løft den op.



Entfernen Sie die Tülle mit einem Schraubendreher und heben Sie sie an.



Verwijder het doorvoerrubber met een schroevendraaier en til het op.



Retirez le passe-fil à l'aide d'un tournevis et soulevez-le.



Wymij gumowy przepust śrubokrętem i unieś go.



Šroubovákem uvolněte průchodku a zvedněte ji.



Rimuovere il passacavo con un cacciavite e sollevarlo.



Pomocou skrutkovača uvoľnite priechodku a zdvihnite ju.



Retire el pasacables con un destornillador y levántelo.



Retire o passa-cabos com uma chave de fendas e levante-o.



Atsuktuvu išimkite guminę įvorę ir pakelkite ją.



Lastik geçiş parçasını bir tornavidayla çıkarm ve yukarı kaldırın.



Detach the filter with a 17 mm spanner and turn the nut counterclockwise.



Irrota suodatin 17 mm:n kiintoavaimella kiertämällä mutteria vastapäivään.



Lösa filteret med en 17 mm nyckel och vrid muttern moturs.



Løsne filteret med en 17 mm fastnøkkel og drei mutteren mot klokken.



Afmontér filteret med en 17 mm skruenøgle, og drej møtrikken mod uret.



Lösen Sie den Filter mit einem 17-mm-Schlüssel und drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn.



Maak het filter los met een sleutel van 17 mm en draai de moer linksom.



Détachez le filtre avec une clé de 17 mm en tournant l'écrou dans le sens antihoraire.



Odłącz filtr kluczem 17 mm, obracając nakrętkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.



Uvolněte filtr klíčem 17 mm a otáčejte maticí proti směru hodinových ručiček.



Staccare il filtro con una chiave da 17 mm, ruotando il dado in senso antiorario.



Uvoľnite filter 17 mm kľúčom a otáčajte maticou proti smeru hodinových ručičiek.



Suelte el filtro con una llave de 17 mm girando la tuerca en sentido antihorario.



Solte o filtro com uma chave de 17 mm e rode a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



Atlaisvinkite filtrą 17 mm veržliarakčiu, sukdami veržlę prieš laikrodžio rodyklę.



Filtreyi 17 mm anahtarla ayırın ve somunu saat yönünün tersine çevirin.



Carefully pull the pipe from the filter, and ensure both O-rings remains on the pipe. Replace the filter, then reinstall the filter assembly in the tank.



Vedä putki varovasti irti suodattimesta ja varmista, että molemmat O-renkaat jäävät putkeen. Vaihda suodatin ja asenna suodatinkokoonpano takaisin säiliöön.



Dra försiktigt ut röret ur filteret och se till att båda O-ringarna sitter kvar på röret. Byt filteret och montera tillbaka filterenheten i tanken.



Trekk røret forsiktig ut av filteret, og kontroller at begge O-ringene blir på røret. Bytt filteret og monter filterenheten tilbake i tanken.



Træk forsigtigt røret ud af filteret, og sørg for, at begge O-ringe bliver på røret. Udskift filteret, og monter filterenheten i tanken igen.



Ziehen Sie das Rohr vorsichtig aus dem Filter; beide O-Ringe müssen am Rohr bleiben. Ersetzen Sie den Filter und setzen Sie die Filtereinheit wieder in den Tank ein.



Trek de buis voorzichtig uit het filter en zorg dat beide O-ringen op de buis blijven. Vervang het filter en plaats de filtereenheid terug in de tank.



Retirez délicatement le tube du filtre et vérifiez que les deux joints toriques restent sur le tube. Remplacez le filtre puis remontez l'ensemble dans le réservoir.



Ostrożnie wyciągnij rurkę z filtra i upewnij się, że oba pierścienie O-ring pozostały na rurce. Wymień filtr i zamontuj zespół w zbiorniku.



Opatrně vytáhněte trubku z filtru a zkontrolujte, zda oba O-kroužky zůstaly na trubce. Vyměňte filtr a sestavu vraťte do nádrže.



Estrarre con cautela il tubo dal filtro verificando che entrambi gli O-ring restino sul tubo. Sostituire il filtro e rimontare il gruppo nel serbatoio.



Opatrne vyťahnite rúrku z filtra a skontrolujte, či oba O-kružky zostali na rúrke. Vymeňte filter a zostavu vložte späť do nádrže.



Extraiga con cuidado el tubo del filtro y compruebe que ambas juntas tóricas queden en el tubo. Sustituya el filtro y monte de nuevo el conjunto en el depósito.



Puxe cuidadosamente o tubo para fora do filtro e confirme que ambos os O-rings ficam no tubo. Substitua o filtro e volte a instalar o conjunto no depósito.



Atsargiai ištraukite vamzdelį iš filtro ir įsitikinkite, kad abu O formos žiedai liko ant vamzdelio. Pakeiskite filtrą ir įstatykite mazgą į baką.



Boruyu filtreden dikkatlice çekin ve iki O-ringin de boru üzerinde kaldığından emin olun. Filtreyi değiştirip filtre x



 Disconnect the ignition electrode connectors by pulling them straight backwards.

 Irrota sytytuselektrodién liittimet vetämällä niitä suoraan taaksepäin.

 Dra loss tändelektrodernas kontakter rakt bakåt.

 Koble fra kontaktene til tennelektroden ved å trekke dem rett bakover.

 Frakobl tændeledtrøernes stik ved at trække dem lige bagud.

 Ziehen Sie die Stecker der Zündelektroden gerade nach hinten ab.

 Trek de stekkers van de ontstekings elektroden recht naar achteren los.

 Débranchez les connecteurs des électrodes d'allumage en les tirant droit vers l'arrière.

 Odłącz złącza elektrod zapłonowych, pociągając je prosto do tyłu.

 Odpojte konektory zapalovacích elektrod zatažením přímo dozadu.

 Scollegare i connettori degli elettrodi di accensione tirandoli all'indietro in linea retta.

 Odpojte konektory zapalovacích elektród potiahnutím priamo dozadu.

 Desconecte los conectores de los electrodos de encendido tirando de ellos recto hacia atrás.

 Desligue os conectores dos elétrodos de ignição puxando-os a direito para trás.

 Atjünkite uždegimo elektrodų jungtis traukdami jas tiesiai atgal.

 Ateşleme elektrotlarının konnektörlerini düz geriye çekerek ayırın.



 Remove the four screws securing the burner tube and the three screws securing the burner holding bracket inside the burner tube.

 Irrota poltinputken neljä kiinnitysruuvia ja putken sisällä olevan polttimen kannattimen kolme kiinnitysruuvia.

 Ta bort de fyra skruvarna som håller brännarröret och de tre som håller brännarens fäste inuti röret.

 Fjern de fire skruene som fester brennerrøret, og de tre som fester brennerbraketten inne i røret.

 Fjern de fire skruer, der fastgør brænderørret, og de tre, der fastgør brænderbeslaget inde i røret.

 Entfernen Sie die vier Schrauben des Brennerrohrs und die drei Schrauben der Brennerhalterung im Brennerrohr.

 Verwijder de vier schroeven van de branderbuis en de drie schroeven van de brandersteun in de buis.

 Retirez les quatre vis du tube du brûleur et les trois vis du support du brûleur situé dans le tube.

 Wykręć cztery śruby mocujące rurę palnika oraz trzy śruby wspornika palnika wewnątrz rury.

 Odstraňte čtyři šrouby trubky hořáku a tři šrouby držáku hořáku uvnitř trubky.

 Rimuovere le quattro viti del tubo del bruciatore e le tre viti della staffa del bruciatore all'interno del tubo.

 Odstráňte štyri skrutky rúrky horáka a tri skrutky držiaka horáka vnútri rúrky.

 Retire los cuatro tornillos del tubo del quemador y los tres tornillos del soporte situado dentro del tubo.

 Retire os quatro parafusos do tubo do queimador e os três parafusos do suporte no interior do tubo.

 Íssukite keturis degiklo vamzdžio ir tris vamzdžio viduje esančio degiklio laikiklio varžtus.

 Brülör borusunu sabitleyen dört vidayı ve boru içindeki brülör tutucu braketini sabitleyen üç vidayı sökün.



Remove the three screws securing the air diffuser to the holding bracket.



Irrota kolme ruuvia, joilla ilmadiffusori on kiinnitetty kannattimeen.



Ta bort de tre skruvarna som fäster luftdiffusorn i fästet.



Fjern de tre skruene som fester luftdiffusoren til bracketen.



Fjern de tre skruer, der fastgør luftdiffusoren til beslaget.



Entfernen Sie die drei Schrauben, mit denen der Luftdiffusor an der Halterung befestigt ist.



Verwijder de drie schroeven waarmee de luchtverdelers aan de steun is bevestigd.



Retirez les trois vis qui fixent le diffuseur d'air au support.



Wykręć trzy śruby mocujące dyfuzor powietrza do wspornika.



Odstraňte tři šrouby upevňující difuzor vzduchu k držáku.



Rimuovere le tre viti che fissano il diffusore d'aria alla staffa.



Odstráňte tri skrutky upevňujúce difúzor vzduchu k držiaku.



Retire los tres tornillos que fijan el difusor de aire al soporte.



Retire os três parafusos que fixam o difusor de ar ao suporte.



Išsukite tris oro difuzorių prie laikiklio tvirtinamųjų varžtus.



Hava difüzörünü tutucu brakete sabitleyen üç vidayı sökün.



Clean the flame sensor probe thoroughly and carefully using a clean cloth.

Puhdista liekintunnistimen anturi huolellisesti ja varovasti puhtaalla liinalla.

Rengör flammgivarens sond noggrant och försiktigt med en ren trasa.

Rengjør flammesensorens sonde grundig og forsiktig med en ren klud.

Rengør flammesensorens føler grundigt og forsigtigt med en ren klud.

Reinigen Sie den Fühler des Flammensensors gründlich und vorsichtig mit einem sauberen Tuch.

Reinig de sonde van de vlamsensor grondig en voorzichtig met een schone doek.

Nettoyez soigneusement et délicatement la sonde du détecteur de flamme avec un chiffon propre.

Dokładnie i ostrożnie wyczyść sondę czujnika płomienia czystą ściereczką.

Sondu snímače plamene dôkladne a opatrne očistite čistým hadříkem.

Pulire accuratamente e con cautela la sonda del sensore di fiamma con un panno pulito.

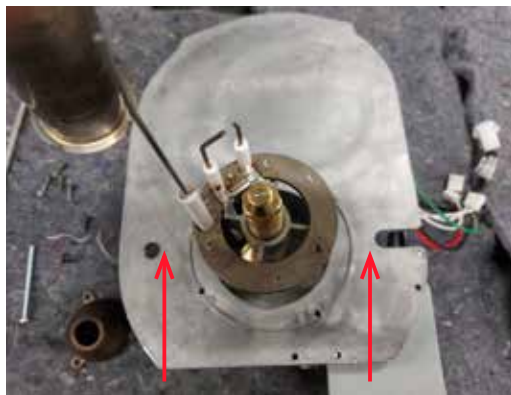
Sondu snímača plameňa dôkladne a opatrne očistite čistou handričkou.

Limpie a fondo y con cuidado la sonda del sensor de llama con un paño limpio.

Limpe bem e cuidadosamente a sonda do sensor de chama com um pano limpo.

Krupoščiai ir atsargiai nuvalykite liepsnos jutiklio zondą švaria šluoste.

Alev sensörü probunu temiz bir bezle iyice ve dikkatlice temizleyin.



Then carefully lift the holding bracket straight upwards to remove it. Take care not to damage or bend the flame sensor and spark electrodes during removal.



Nosta sitten kannattinta varovasti suoraan ylöspäin ja irrota se. Varo vahingoittamasta tai taivuttamasta liekintunnistinta ja sytytys Elektrodeja.



Lyft sedan försiktigt fästet rakt upp och ta bort det. Se till att flammgivaren och tändelektrodena inte skadas eller böjs.



Løft deretter braketten forsiktig rett opp og ta den ut. Pass på at flammesensoren og tennelektroden ikke skades eller bøyes.



Løft derefter forsigtigt beslaget lige op, og tag det ud. Pas på ikke at beskadige eller bøje flammesensoren og tændelektroderne.



Heben Sie die Halterung vorsichtig gerade nach oben heraus. Achten Sie darauf, Flammensensor und Zündelektroden nicht zu beschädigen oder zu verbiegen.



Til de steun voorzichtig recht omhoog en verwijder hem. Beschadig of verbuig de vlamsensor en ontstekings elektroden niet.



Soulevez ensuite délicatement le support bien droit pour le retirer. Veillez à ne pas endommager ni plier le détecteur de flamme et les électrodes d'allumage.



Ostrożnie unieś wspornik pionowo i wyjmij go. Uważaj, aby nie uszkodzić ani nie wygiąć czujnika płomienia i elektrod zapłonowych.



Opatrně zvedněte držák přímo nahoru a vyjměte jej. Nepoškodte ani neohněte snímač plamene a zapalovací elektrody.



Sollevarlo con cautela la staffa in verticale e rimuoverla. Non danneggiare né piegare il sensore di fiamma e gli elettrodi di accensione.



Opatrne zdvihnite držiak priamo nahor a vyberte ho. Nepoškodte ani neohňte snímač plameňa a zapalovacie elektrody.



Levante con cuidado el soporte en vertical y retírelo. No dañe ni doble el sensor de llama ni los electrodos de encendido.



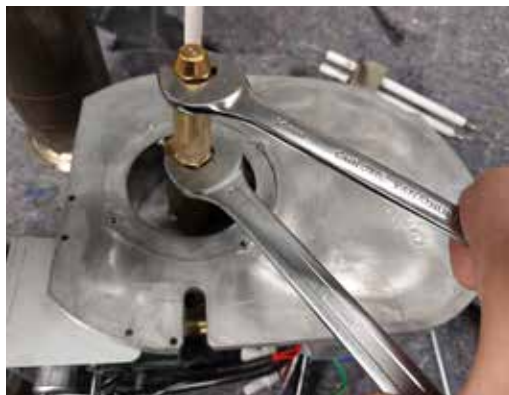
Levante cuidadosamente o suporte a direito e retire-o. Não danifique nem dobre o sensor de chama ou os elétrodos de ignição.



Atsargiai kelkite laikiklį tiesiai aukštyn ir išimkite. Nepažeiskite ir nesulenkite liepsnos jutiklio bei uždegimo elektrodų.



Tutucu braketini dikkatlice doğru yukarı kaldırıp çıkarın. Alev sensörüne ve ateşleme elektrotlarına zarar vermeyin veya bunları bükmeyin.



Remove the old nozzle using 16 mm and 19 mm wrenches. Be careful not to damage the flame sensor probe.

Irrota vanha suutin 16 ja 19 mm:n kiintoavaimilla. Varo vahingoittamasta liekintunnistimen anturia.

Ta bort det gamla munstycket med 16 och 19 mm nycklar. Var försiktig så att flammgivarens sond inte skadas.

Fjern den gamle dysen med 16 og 19 mm fastnøgler. Pass på at flammesensorens sonde ikke skades.

Fjern den gamle dyse med 16 og 19 mm skruenøgler. Pas på ikke at beskadige flammesensorens føler.

Entfernen Sie die alte Düse mit 16- und 19-mm-Schlüsseln. Beschädigen Sie dabei nicht den Fühler des Flammensensors.

Verwijder de oude sproeier met sleutels van 16 en 19 mm. Beschadig de sonde van de vlamsensor niet.

Retirez l'ancien gicleur avec des clés de 16 et 19 mm. Veillez à ne pas endommager la sonde du détecteur de flamme.

Wyjmij starą dyszę klucami 16 i 19 mm. Uważaj, aby nie uszkodzić sondy czujnika płomienia.

Odstraňte starou trysku kľíči 16 a 19 mm. Nepoškodte sondu snímače plamene.

Rimuovere il vecchio ugello con chiavi da 16 e 19 mm. Non danneggiare la sonda del sensore di fiamma.

Odstráňte starú trysku 16 a 19 mm kľúčmi. Nepoškodte sondu snímača plameňa.

Retire la boquilla antigua con llaves de 16 y 19 mm. No dañe la sonda del sensor de llama.

Retire o bico antigo com chaves de 16 e 19 mm. Não danifique a sonda do sensor de chama.

Išimkite seną purkštuką 16 ir 19 mm veržliarakčiais. Nepažeiskite liepsnos jutiklio zondo.

Eski nozulu 16 ve 19 mm anahtarlarla sökün. Alev sensörü probuna zarar vermeyin.



Screw the M5 bolt (Included in The Service kit) into the LE-valve and use it as a handle to lift out the old valve.



Kierrä M5-pultti (sisältyy huoltosarjaan) LE-venttiiliin ja nosta vanha venttiili pultin avulla.



Skruva in M5-bulten (ingår i servicesatsen) i LE-ventilen och använd den som handtag för att lyfta ut den gamla ventilen.



Skru M5-bolten (følger med servicesettet) inn i LE-ventilen, og bruk den som håndtak for å løfte ut ventilen.



Skru M5-bolten (medfølger i servicesættet) i LE-ventilen, og brug den som håndtag til at løfte den gamle ventil ud.



Schrauben Sie die M5-Schraube (im Servicekit enthalten) in das LE-Ventil und heben Sie das alte Ventil damit heraus.



Draai de M5-bout (in de serviceset) in de LE-klep en gebruik hem als handgreep om de oude klep uit te nemen.



Vissez la vis M5 (incluse dans le kit de maintenance) dans la vanne LE et utilisez-la comme poignée pour extraire l'ancienne vanne.



Wkręć śrubę M5 (z zestawu serwisowego) w zawór LE i użyj jej jako uchwytu do wyjęcia starego zaworu.



Zašroubujte šroub M5 (ze servisní sady) do ventilu LE a použijte jej jako rukojeť k vytažení starého ventilu.



Avvitare il bullone M5 (incluso nel kit di manutenzione) nella valvola LE e usarlo come impugnatura per estrarre la vecchia valvola.



Zaskrutkujte skrutku M5 (zo servisnej súpravy) do ventilu LE a použite ju ako rukoväť na vytiahnutie starého ventilu.



Enrosque el perno M5 (incluido en el kit de mantenimiento) en la válvula LE y úselo como asa para extraer la válvula antigua.



Enrosque o parafuso M5 (incluído no kit de manutenção) na válvula LE e use-o como pega para retirar a válvula antiga.



Isukite M5 varžtą (yra priežiūros rinkinyje) į LE vožtuvą ir juo kaip rankena iškelkite seną vožtuvą.



M5 civatayı (servis kitine dahildir) LE valfine vidalayın ve eski valfi çıkarmak için sap olarak kullanın.



Install the new LE-valve and push it fully into place. Leave a small amount of diesel in the nozzle base to ease installation.

Asenna uusi LE-venttiili ja paina se kokonaan paikalleen. Jätä suuttimen pohjaan hieman dieselä asennuksen helpottamiseksi.

Montera den nya LE-ventilen och tryck den helt på plats. Lämna lite diesel i munstyckesbasen för att underlätta monteringen.

Monter den nye LE-ventilen og trykk den helt på plass. La det være litt diesel i dysebasen for å lette monteringen.

Monter den nye LE-ventil, og tryk den helt på plads. Lad lidt diesel være i dysebunden for at lette monteringen.

Setzen Sie das neue LE-Ventil vollständig ein. Lassen Sie etwas Diesel im Düsensockel, um den Einbau zu erleichtern.

Plaats de nieuwe LE-klep in druk deze volledig op zijn plaats. Laat wat diesel in de sproeierbasis om de montage te vergemakkelijken.

Installez la vanne LE neuve et enfoncez-la à fond. Laissez un peu de diesel dans l'embase du gicleur pour faciliter le montage.

Zamontuj nowy zawór LE i wcisnij go do oporu. Pozostaw niewielką ilość oleju napędowego w podstawie dyszy, aby ułatwić montaż.

Namontujte nový ventil LE a zatlačte jej zcela na místo. Pro snazší montáž ponechte v základně trysky trochu nafty.

Installare la nuova valvola LE e spingerla completamente in sede. Lasciare un po' di gasolio nella base dell'ugello per facilitare il montaggio.

Namontujte nový ventil LE a zatlačte ho úplne na miesto. Na uľahčenie montáže nechajte v základni trysky trochu nafty.

Instale la nueva válvula LE y presiónela hasta el fondo. Deje un poco de diésel en la base de la boquilla para facilitar el montaje.

Instale a nova válvula LE e pressione-a totalmente no lugar. Deixe um pouco de gasóleo na base do bico para facilitar a instalação.

Įstatykite naują LE vožtuvą į įspauskite jį iki galo. Purkštuko pagrinde palikite šiek tiek dyzelino, kad būtų lengviau montuoti.

Yeni LE valfini takın ve tamamen yerine oturtun. Montajı kolaylaştırmak için nozul tabanında az miktarda mazot bırakın.



Next, install the new nozzle from the service kit and tighten it securely into place.



Asenna seuraavaksi huoltosarjan uusi suutin ja kiristä se tukevasti paikalleen.



Montera sedan det nya munstycket från servicesatsen och dra åt det ordentligt.



Monter deretter den nye dysen fra servicesættet, og trekk den godt til.



Montrér derefter den nye dyse fra servicesættet, og spænd den godt fast.



Bauen Sie anschließend die neue Düse aus dem Servicekit ein und ziehen Sie sie sicher fest.



Monteer vervolgens de nieuwe sproeier uit de serviceset en draai deze stevig vast.



Installez ensuite le gicleur neuf du kit de maintenance et serrez-le fermement.



Następnie zamontuj nową dyszę z zestawu serwisowego i mocno ją dokręć.



Poté namontujte novou trysku ze servisní sady a pevně ji utáhněte.



Installare quindi il nuovo ugello del kit di manutenzione e serrarlo saldamente.



Potom namontujte novú trysku zo servisnej súpravy a pevne ju utiahnite.



A continuación, instale la nueva boquilla del kit de mantenimiento y apriétela firmemente.



Em seguida, instale o novo bico do kit de manutenção e aperte-o firmemente.



Tada įstatykite naują priežiūros rinkinio purkštuką ir tvirtai jį priveržkite.



Ardından servis kitindeki yeni nozulu takın ve sağlam biçimde sıkın.

If sooted, clean the air diffuser with a clean cloth, then reinstall the removed components.

Jos ilmadiffusori on nokinen, puhdista se puhtaalla liinalla ja asenna irrotetut osat takaisin.

Om luftdiffusorn är sotig, rengör den med en ren trasa och montera tillbaka de borttagna delarna.

Hvis luftdiffusoren er sotet, rengjør den med en ren klut og monter de demonterte delene igjen.

Hvis luftdiffusoren er tilsødet, rengøres den med en ren klud, hvorefter de afmonterede dele monteres igen.

Reinigen Sie einen veruhten Luftdiffusor mit einem sauberen Tuch und bauen Sie die entfernten Teile wieder ein.

Reinig een beroete luchtverdelers met een schone doek en monteer de verwijderde onderdelen terug.

Si le diffuseur d'air est encrassé, nettoyez-le avec un chiffon propre, puis remontez les pièces déposées.

Jeśli dyfuzor powietrza jest okopcony, wyczyść go czystą ściereczką i zamontuj ponownie zdemonutowane części.

Je-li difuzor vzduchu zanesený špami, očistěte jej čistým hadříkem a namontujte zpět demontované díly.

Se il diffusore d'aria è fuliginoso, pulirlo con un panno pulito e rimontare i componenti rimossi.

Ak je difúzor vzduchu zanesený sadzami, očistite ho čistou handričkou a namontujte späť odstránené diely.

Si el difusor de aire tiene hollín, límpiolo con un paño limpio y vuelva a montar las piezas retiradas.

Se o difusor de ar tiver fuligem, limpe-o com um pano limpo e volte a montar os componentes retirados.

Jej oro difuzorių apsuodęs, nuvalykite jį švaria šluoste ir vėl sumontuokite nuimtas dalis.

Hava difüzörü ıslıyşe temiz bir bezle temizleyin ve sökülen parçaları yeniden takın.


SOOTY AIR DIFFUSER AND NOZZLE

If the air diffuser and nozzle are heavily sooted, the burner may have been affected by insufficient ventilation or poor-quality fuel. Check the manual to ensure that the ventilation is arranged correctly. If the fuel is contaminated or does not meet the recommended quality requirements, replace it with clean, correct fuel.


NOKEENTUNUT ILMADIFFUUSORI JA SUUTIN

Jos ilmadiffuusori ja suutin ovat voimakkaasti nokeentuneet, syynä voi olla riittämätön ilmanvaihto tai huonolaatuinen polttoaine. Tarkista ohjekirjasta, että ilmanvaihto on järjestetty oikein. Jos polttoaine on likaantunut tai ei täytä suositeltuja laatuvaatimuksia, vaihda se puhtaaseen ja oikeanlaatuiseen polttoaineeseen.


SOTIG LUFTDIFFUSOR OCH MUNSTYCKE

Om luftdiffusorn och munstycket är kraftigt sotiga kan orsaken vara otillräcklig ventilation eller dåligt bränsle. Kontrollera i manualen att ventilationen är korrekt. Om bränslet är förorenat eller inte uppfyller kvalitetskraven, byt till rent bränsle av rätt kvalitet.


SOTET LUFTDIFFUSOR OG DYSE

Hvis luftdiffusoren og dysen er kraftig sotet, kan årsaken være utilstrekkelig ventilasjon eller dårlig drivstoff. Kontroller i bruksanvisningen at ventilasjonen er riktig. Hvis drivstoffet er forurenset eller ikke oppfyller kvalitetskravene, må det skiftes ut med rent drivstoff av riktig kvalitet.


TILSODET LUFTDIFFUSOR OG DYSE

Hvis luftdiffusoren og dysen er meget tilsodede, kan årsagen være utilstrækkelig ventilation eller brændstof af dårlig kvalitet. Kontrollér i manualen, at ventilationen er korrekt. Er brændstoffet forurenet eller uden for kvalitetskravene, skal det udskiftes med rent, korrekt brændstof.


VERRUSSTER LUFTDIFFUSOR UND DÜSE

Sind Luftdiffusor und Düse stark verrußt, kann unzureichende Belüftung oder minderwertiger Brennstoff die Ursache sein. Prüfen Sie im Handbuch die korrekte Belüftung. Ist der Brennstoff verunreinigt oder ungeeignet, ersetzen Sie ihn durch sauberen Brennstoff der richtigen Qualität.


ROET OP LUCHTVERDELER EN SPROEIER

Sterke roetvorming kan worden veroorzaakt door onvoldoende ventilatie of brandstof van slechte kwaliteit. Controleer in de handleiding of de ventilatie correct is. Is de brandstof vervuild of voldoet deze niet aan de kwaliteitseisen, vervang deze dan door schone brandstof van de juiste kwaliteit.


DIFFUSEUR D'AIR ET GICLEUR ENCRASSÉS

Un fort encrassement peut être dû à une ventilation insuffisante ou à un carburant de mauvaise qualité. Vérifiez dans le manuel que la ventilation est correcte. Si le carburant est contaminé ou non conforme aux exigences, remplacez-le par un carburant propre et adapté.


OKOPCONY DYFUZOR POWIETRZA I DYSZA

Silne okopcenie może być skutkiem niedostatecznej wentylacji lub paliwa złej jakości. Sprawdź w instrukcji, czy wentylacja jest prawidłowa. Jeśli paliwo jest zanieczyszczone lub nie spełnia wymagań jakościowych, wymień je na czyste paliwo odpowiedniej jakości.


ZANESENÝ DIFUZOR VZDUCHU A TRYSKA

Silné zanesení sazení může být způsobeno nedostatečným větráním nebo nekvalitním palivem. Ověřte v návodu správné větrání. Je-li palivo znečištěné nebo nesplňuje požadavky na kvalitu, nahraďte je čistým palivem správné kvality.


DIFUSORE D'ARIA E UGELLO FULIGINOSI

Un forte deposito di fuligine può dipendere da ventilazione insufficiente o carburante scadente. Verificare nel manuale che la ventilazione sia corretta. Se il carburante è contaminato o non conforme ai requisiti, sostituirlo con carburante pulito e idoneo.


ZANESENÝ DIFÚZOR VZDUCHU A TRYSKA

Silné zanesenie sadzami môže spôsobiť nedostatočné vetranie alebo nekvalitné palivo. V návode overte správne vetranie. Ak je palivo znečistené alebo nespĺňa kvalitatívne požiadavky, nahraďte ho čistým palivom správnej kvality.


DIFUSOR DE AIRE Y BOQUILLA CON HOLLÍN

La acumulación intensa de hollín puede deberse a ventilación insuficiente o combustible de mala calidad. Compruebe en el manual que la ventilación sea correcta. Si el combustible está contaminado o no cumple los requisitos, sustitúyalo por combustible limpio y adecuado.


DIFUSOR DE AR E BICO COM FULIGEM

A acumulação intensa de fuligem pode dever-se a ventilação insuficiente ou combustível de má qualidade. Confirme no manual se a ventilação está correta. Se o combustível estiver contaminado ou não cumprir os requisitos, substitua-o por combustível limpo e adequado.


APSUODES ORO DIFUZORIUS IR PURKŠTUKAS

Didelį suodžių kiekį gali lemti nepakankama ventiliacija arba prastos kokybės kuras. Vadove patikrinkite, ar ventiliacija įrengta tinkamai. Jei kuras užterštas ar neatitinka kokybės reikalavimų, pakeiskite jį švariu tinkamos kokybės kuru.


İSLİ HAVA DİFÜZÖRÜ VE NOZUL

Yoğun ile oluşumuna yetersiz havalandırma veya düşük kaliteli yakıt neden olabilir. Havalandırmanın doğru düzenlendiğini kılavuzdan kontrol edin. Yakıt kirlenmişse veya kalite şartlarını karşılamıyorsa temiz ve uygun yakıtla değiştirin.



Inspect and clean the combustion tube if dirty. Replace the gaskets: graphite gray to the main tube side, hard brown to the burner side.



Tarkasta polttoputki ja puhdista se tarvittaessa. Vaihda tiivisteet: grafiitinharmaa pääputken puolelle ja kova ruskea polttimeen puolelle.



Kontrollera förbränningsröret och rengör det vid behov. Byt packningarna: grafitgrå mot huvudröret, hård brun mot brännaren.



Kontroller forbrændingsrøret og rengjør det hvis det er skittent. Bytt pakningene: grafitgrå mot hovedrøret, hard brun mot brenneren.



Kontrollér forbrændingsrøret, og rengør det, hvis det er snavset. Skift pakningerne: grafitgrå mod hovedrøret, hård brun mod brænderen.



Prüfen und reinigen Sie bei Bedarf das Brennröhr. Ersetzen Sie die Dichtungen: graphitgrau zur Hauptrohrseite, hartbraun zur Brennerseite.



Controleer en reinig zo nodig de verbrandingsbuis. Vervang de pakkingen: grafitgrijs aan de hoofdbuiszijde, hard bruin aan de branderzijde.



Contrôlez et nettoyez si nécessaire le tube de combustion. Remplacez les joints : gris graphite côté tube principal, brun dur côté brûleur.



Sprawdź rurę spalania i w razie potrzeby ją wyczyść. Wymień uszczelki: grafitowoszara od strony rury głównej, twarda brązowa od strony palnika.



Zkontrolujte spalovací trubku a případně ji vyčistěte. Vyměňte těsnění: grafitové sedé k hlavní trubce, tvrdé hnědé k hořáku.



Controllare e pulire, se sporco, il tubo di combustione. Sostituire le guarnizioni: grigio grafite verso il tubo principale, marrone rigida verso il bruciatore.



Skontrolujte spaľovací rúrkú a podľa potreby ju vyčistite. Vymeňte tesnenia: grafitovosivá k hlavnej rúrke, tvrdé hnedé k horáku.



Revise y limpie, si está sucio, el tubo de combustión. Cambie las juntas: gris grafito hacia el tubo principal y marrón rígida hacia el quemador.



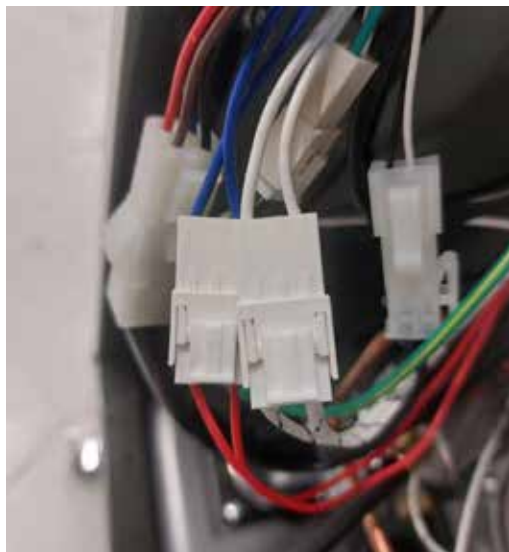
Inspecione e limpe, se necessário, o tubo de combustão. Substitua as juntas: cinzenta grafite do lado do tubo principal, castanha rígida do lado do queimador.



Patikrinkite degimo vamzdį ir, jei nešvarus, nuvalykite. Pakeiskite tarpiklius: grafit pilką dėkite prie pagrindinio vamzdžio, kietą rudą – prie degiklio.



Yanma borusunu kontrol edin, kirliyse temizleyin. Contaları değiştirin: grafit gri ana boru tarafına, sert kahverengi brülör tarafına.



Reinstall the burner, reconnect the cables and fuel hoses, and reinstall the cover and the door. **NOTE! double white to double white and double blue to double red.** Run the heater for at least 15 minutes to verify proper operation.



Asenna poltin takaisin, kytke kaapeli ja polttoaineletkut sekä asenna suojus ja luukku. Huom.! Kaksoisvalkoinen kaksoisvalkoiseen ja kaksoissininen kaksoispunaiseen. Käytä lämmitintä vähintään 15 minuuttia toiminnan tarkistamiseksi.



Montera tillbaka brännaren, anslut kablar och bränsleslangar samt montera kåpan och luckan. Obs! dubbel vit till dubbel vit och dubbel blå till dubbel röd. Kör värmaren minst 15 minuter för funktionskontroll.



Monter brenneren, koble til kabler og drivstoffslanger, og monter dækslet og døren. Merk! dobbelt hvit til dobbelt hvit og dobbelt blå til dobbelt rød. Kjør varmeren i minst 15 minutter for å kontrollere funksjonen.



Montrér brænderen, tilslut kabler og brændstofslinger, og monter dækslet og lågen. Bemærk! dobbelt hvid til dobbelt hvid og dobbelt blå til dobbelt rød. Kør varmeren i mindst 15 minutter for at kontrollere funktionen.



Bauen Sie den Brenner ein, schließen Sie Kabel und Brennstoffschläuche an und montieren Sie Abdeckung und Tür. Hinweis: doppelt weiß an doppelt weiß, doppelt blau an doppelt rot. Lassen Sie das Heizgerät zur Prüfung mindestens 15 Minuten laufen.



Monteer de brander, sluit kabels en brandstofslangen aan en monteer kap en deur. Let op: dubbel wit op dubbel wit en dubbel blauw op dubbel rood. Laat de verwarmers minstens 15 minuten draaien om de werking te controleren.



Remontez le brûleur, rebranchez câbles et flexibles, puis reposez le capot et la porte. Remarque : double blanc sur double blanc et double bleu sur double rouge. Faites fonctionner le chauffage au moins 15 minutes pour vérifier son bon fonctionnement.



Zamontuj palnik, podłącz przewody i węże paliwowe oraz załóż osłonę i drzwi. Uwaga: podwójny biały do podwójnego białego, podwójny niebieski do podwójnego czerwonego. Uruchom nagrzewnicę na co najmniej 15 minut.



Namontujte hořák, připojte kabely a palivové hadice a nasad'te kryt a dvířka. Pozor: dvojitý bílý k dvojitému bílému, dvojitý modrý k dvojitému červenému. Nechte ohříváč běžet alespoň 15 minut a ověřte funkci.



Rimontare il bruciatore, collegare cavi e tubi del carburante e rimontare copertura e sportello. Nota: doppio bianco con doppio bianco e doppio blu con doppio rosso. Far funzionare il riscaldatore per almeno 15 minuti per verificarne il funzionamento.



Namontujte horák, pripojte káble a palivové hadice a nasad'te kryt a dverka. Pozor: dvojitý biely k dvojitému bielu, dvojitý modrý k dvojitému červenému. Nechajte ohrievač bežať aspoň 15 minút a overte funkciu.



Monte el quemador, conecte los cables y las mangueras de combustible y coloque la cubierta y la puerta. Nota: doble blanco con doble blanco y doble azul con doble rojo. Haga funcionar el calentador al menos 15 minutos para comprobarlo.



Volte a montar o queimador, ligue os cabos e tubos de combustível e instale a tampa e a porta. Nota: branco duplo com branco duplo e azul duplo com vermelho duplo. Ligue o aquecedor durante pelo menos 15 minutos para verificar o funcionamento.



Vēl jstatykite degiklij, prijunkite laidus ir kuro žarneles, uzdēkite gaubtā ir dureles. Pastaba: dvigubā baltā junktē su dvigubu baltu, dvigubā mēlynā – su dvigubu raudonu. Šildytuvą bandykite bent 15 minučių.



Brülörü yeniden takın, kabloları ve yakıt hortumlarını bağlayıp kapagi ve kapıyı takın. Not: çift beyazı çift beyaza, çift maviyi çift kırmızıya bağlayın. Çalışmayı doğrulamak için ısıtıcıyı en az 15 dakika çalıştırın.



 FINLAND

Rex Nordic Finland Oy

ASIAKASPALVELU
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

HUOLTO

+358 400 470 915
huolto@rexnordic.com

 SWEDEN

Rex Nordic AB

KUNDTJÄNST
+46 72 200 2222
info@rexnordic.com

SERVICE

+46 72 555 2909
service@rexnordic.com

 NORWAY

Rex Nordic AS

KUNDESERVICE
+47 40 006 616
norge@rexnordic.com

SERVICE

+47 93 000 411
service@rexnordic.com

 DENMARK

Rex Nordic A/S

KUNDESERVICE
+45 22 119 897
+45 29 115 570
dk@rexnordic.com

TEKNISK SERVICE

+45 22 119 897
+45 29 115 570
service@rexnordic.com

 UNITED KINGDOM

Rex Nordic UK LTD

CUSTOMER SERVICE
+44 13 553 773 70
uk@rexnordic.com

SERVICE

+44 75 3895 9836
service@rexnordic.com

 NETHERLANDS

Rex Nordic B.V.

KLANTENSERVICE
+31 639 625 904
nl@rexnordic.com

TECHNISCHE DIENST

+31 639 625 904
service@rexnordic.com

 GERMANY

Rex Nordic GmbH

KUNDENDIENST
+49 171 4006 002
de@rexnordic.com

TECHNISCHER SERVICE

+49 171 4006 002
service@rexnordic.com

 POLAND

Rex Nordic Sp z o.o.

OBSŁUGA KLIENTA
+48 886 209 018
pl@rexnordic.com

SERWIS

+48 886 209 018
service@rexnordic.com

 FRANCE

Rex Nordic SAS

SERVICE À LA CLIENTÈLE
+33 680 785 095
fr@rexnordic.com

SERVICE TECHNIQUE

+33 680 785 095
service@rexnordic.com

 ITALY

Rex Nordic S.R.L.

SERVIZIO CLIENTI
+39 344 6795 402
it@rexnordic.com

SERVIZIO

+39 344 6795 402
service@rexnordic.com

 SPAIN

Rex Nordic Spain, S.L.

ATENCIÓN AL CLIENTE
+34 619 427 984
es@rexnordic.com

SERVICIO

+34 619 427 984
service@rexnordic.com

 TÜRKİYE

REX NORDIC ISITMA VE SOĞUTMA
SİSTEMLERİ İÇ VE DIŞ TİCARET
LİMİTED ŞİRKETİ

MÜŞTERİ HİZMETLERİ
tr@rexnordic.com

SERVIS

service@rexnordic.com

 CZECH REPUBLIC

Rex Nordic CZ s. r. o.

ZÁKAZNÍCKÝ SERVIS
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

SERVIS

+358 400 470 915
service@rexnordic.com

 SLOVAKIA

Rex Nordic s. r. o.

ZÁKAZNÍCKÝ SERVIS
+358 40 180 1111
sk@rexnordic.com

SERVIS

+358 400 470 915
service@rexnordic.com

 LITHUANIA

Rex Nordic GmbH

KLIENTŲ APTARNAVIMAS
+370 677 60922
info@rexnordic.com

SERVISAS

+370 677 60922
service@rexnordic.com